

2019/11/28

レイバーン社からユーザーの皆様へ送信されたメール 日本語訳

(青斜体字は日本代理店による注)

サイバーチューナーユーザーの皆様

ホリデーシーズンに入りお忙しいことと思いますが、楽しい時をお過ごしであるようお願いしています。

ところで今現在、ご家族や、社員、工房内のお弟子さん、同僚の方々などで iRCT に関心のある方はいらっしゃいますか？

ブラックフライデー (アメリカの 11 月末・買い物イベント) を延長して、スペシャルギフトをそのような方々に差し上げたいと思います。その事をお伝え頂けますか？ 皆様のご紹介でその方々がサイバーチューナーの購入に至った場合、伝えてくださった皆さんにも次の中から特典ギフトを一つ、無料進呈します。

ギフト 1：サイバーケア費用の 1 年分を無料で！ (ご友人が購入された後、我々 (または代理店へ) に email/電話等するだけです。)

ギフト 2：3600 チューニングライブラリを無料で！ (小売り価格 199 アメリカドル)

ギフト 3：サイバースタンドを無料で！ (小売価格 99 アメリカドル)

以下のプロモーションコードの使用をご友人にお勧めください。

IRCTHOLIDAY (日本代理店へのご連絡については「RCT2019 年末特典」)

ご友人もサイバーチューナーを使い始めた場合、既存ユーザーと新ユーザーには便利な事がいろいろあります。Email で調律を共有したり、共同の調律作業をしたり、また、複数の調律師で調律したピアノの安定性は向上します。

皆さんの友人は iRCT を気に入るに違いありません。

良いホリデーシーズンをお過ごしください。

-Dean Reyburn, RPT と RCT チーム

RCT 日本代理店 有限会社 ピアノリソースセンター

Email : [mail@piano-re.com](mailto:mail@piano-re.com) TEL : 042-720-3752 FAX:042-720-3753

※ 日本代理店への連絡で Email を送られる場合、gmail, Yahoo, hotmail などのフリーメールをお使いの皆様は代理店からのご返信がゴミ箱などに直接入ることがあります。返信が見当たらない時はお電話ください。

以下、今回のブラックフライデー特典案内 (2 枚) です。ご友人にお渡しください。

\*\*\*\*\* ブラックフライデー サイバーチューナー スペシャルキャンペーン \*\*\*\*\*

(青斜体字は日本代理店による注)

「ピアノ技術者の皆様」

現在、RCT (サイバーチューナー) 期間限定のキャンペーンを実施しています! CyberTuner を通常価格購入すると、次の 3 アイテムから 1 つを選択、無料でお付けする 1 番目の Apple 機器の数は限られています。1 番をご希望の場合はできるだけ早くご連絡ください。

1. 16 ギガバイトの RAM を備えた iPad Mini Retina または iPod touch を無料でお付けします。これらは、iRCT 使用にこれまで最も人気のあるデバイスです!  
すべてのアップル機器はレイバーン社及びアップルより、1 年間の保証が付帯しています。  
*<上にあるように、この特典のアップル機器は数が限られており、購入を進められた時点で機械ご提供が終了していることがあります。また、機器のご提供が確定しても、日本代理店からのお渡しは 2020 年 1 月以降になります。日本代理店を通じて 1 番の特典をご希望の場合、代理店と条件等をお打合せください。>*
2. 3600 種類の調律記録が取り出せるテンスタイルズチューニングライブラリーを無料でお付けできます。(小売価格\$ 199 アメリカドル)。
3. レイバーンサイバースタンドを無料でお付けすします。詳細は以下をクリックしてください。  
<https://www.reyburntools.com/cyberstand.html>

上記無料ギフトいずれかをご希望の場合は、レイバーン社または居住地の代理店から直接購入する必要があります。レイバーン社からの購入には Paypal, Visa, Mastercard, Discover のクレジットカードが使えます。

*<代理店による手配購入にはクレジットカードは使えません。>*

レイバーン社へ直接注文する場合は、[rctsales@reyburn.com](mailto:rctsales@reyburn.com) に email を送信し、PayPal の請求書または電話料金無料の RPS, Inc. (1-888-763-8440) へ連絡し、クレジットカードでお支払ください。

*<当特典については代理店を通さず、直接アメリカのレイバーン社から購入する事もできます。この場合、やり取りはすべてご自身でお願いします>*

4. その他、無料の Apple ハードウェアやその他のアイテムが不要な場合は、居住されている国の App Store の小売価格から 10% 割引いたします。また、当社が直接米国の州税を課税することはありません。

*<通常の代理店購入には新規の方へも 5% のお値引きがありますが、4 番をご選択の場合は 5% に変えて 10% off になります。(15% off ではありません) >*

※ 購入希望をしているが、即の支払いが困難な場合は 6 か月間分割の方法がありますので、お尋ねください。 <アメリカ・レイバーン社からの直接購入の場合のみ。 >

皆さんは iRCT が大好きになるに違いありません！不明な点はお尋ねください。(日本の皆様は代理店へ)

良いホリデーシーズンをお過ごしください。

-Dean Reyburn, RPT と RCT チーム

<ご注意 1>

このスペシャルキャンペーンは 2019 年 11 月 27 日～12 月 31 日の間のみ適用されます。

まずはサイバーチューナーを通常価格で購入した後、無料アイテムをお付けできます。

<日本では年末～年始がホリデーシーズンで、12 月が多忙のため、日本代理店の取り扱いのみ、キャンペーン期間が延長となる可能性があります。2019/11 月現在未確定。延長となった場合はサイト上でお知らせします。 >

<ご注意 2>

iPad/iPod タッチのご提供は品物が無くなり次第終了します。

<前述したとおりですが、これらアップル機器及びスタンドが特典と確定された際は、アイテムは 1 月に入ってからのご提供となります。従って、アップルデバイスを他にお持ちでない場合インストールと使用開始は 1 月以降になります。 >

ご検討ください！

1-888-SOFT-440 or 1-888-763-8440

Reyburn Piano Service, Inc.

<http://www.cybertuner.com>

Reyburn Pianoworks

Precision retrofit piano keyboards

<http://www.reyburnpianoworks.com>

[http://www.reyburn.com/mailman/listinfo/iosrct\\_reyburn.com](http://www.reyburn.com/mailman/listinfo/iosrct_reyburn.com)

<http://www.reyburnpianoworks.com>

RCT 日本代理店 有限会社 ピアノリソースセンター

Email : [mail@piano-re.com](mailto:mail@piano-re.com) TEL : 042-720-3752 FAX:042-720-3753

※ 日本代理店への連絡で Email を送られる場合、gmail, Yahoo, hotmail などのフリーメールをお使いの皆様は代理店からのご返信がゴミ箱などに直接入ることがあります。返信が見当たらない時はお電話ください。